

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz ona posunęła się w swej rozwiązłości (jeszcze dalej), gdy zobaczyła mężczyzn wymalowanych* na ścianie, obrazy Chaldejczyków wymalowanych w czerwieni,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale Oholiba posunęła się w swej rozwiązłości jeszcze dalej. Było to wtedy, gdy zobaczyła płaskorzeźby mężczyzn na ścianach. Przeważał na nich kolor czerwony, a wyobrażały Chaldejczyków
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ta posunęła się jeszcze dalej w swoich nierządnych czynach, bo widząc mężczyzn wymalowanych na ścianie, obrazy Chaldejczyków malowane farbami;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ta jeszcze to przydała do wszeteczeństw swoich, że widząc mężów wymalowanych na ścianie, obrazy Chaldejczyków malowane farbami,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyczyniła do wszeteczeństw swoich, i gdy ujrziała męża na ścianie malowane, obrazy Chaldejczyków farbami wyrażone
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W swoich czynach nierządnych poszła nawet jeszcze dalej, bo gdy ujrzała na ścianie wymalowanych mężów, malowane czerwoną farbą obrazy Chaldejczyków,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ona posunęła się w swojej rozpuszcie jeszcze dalej, gdy zobaczyła mężczyzn malowanych na ścianie, obrazy Chaldejczyków, malowane czerwoną farbą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz pograżyła się w nierządzie: Gdy zobaczyła mężczyzn wyrytych na ścianie, podobizny Chaldejczyków namalowane czerwienią,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona jednak posunęła się jeszcze dalej w swoim nierządzie. Oglądała na ścianie płaskorzeźby mężczyzn, malowane czerwienią podobizny Chaldejczyków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lubieżność swą posunęła jeszcze dalej. Gdy zobaczyła mężów wyrytych na ścianie, podobizny Chaldejczyków namalowane czerwienią,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вона додала до своєї розпусти і вона позначила чоловіків нарисованих на стіні, образи халдеїв, нарисованих олівцем,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak ona oddawała się jeszcze większej rozpuszcie; a gdy ujrziała wyrytych na murze mężów, malowane czerwienią wizerunki Kasdejczyków,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze dodawała do swych nierządów, gdy zobaczyła mężczyzn wyrytych na ścianie, pomalowane cynobrem ryte wizerunki Chaldejczyków,

¹⁾ wymalowanych, מְחֻקָּה (mechuqqe h), lub: wyrytych.

²⁾ wymalowanych w czerwieni, בְּשֵׁשֶׁר חֲקִים , hl, por. בְּשֵׁשֶׁר מְשֻׁחַת , pomalowanych na czerwono, <x>300 22:14</x>.